

Franz Peter Schubert – *Der Hirt auf dem Felsen*

Wilhelm Müller – *Der Berghirt*

Wenn auf dem höchsten Fels ich steh',
In's tiefe Tal hernieder seh',
Und singe.

Fern aus dem tiefen dunkeln Tal
Schwingt sich empor der Widerhall
Der Klüfte.

Je weiter meine Stimme dringt,
Je heller sie mir wieder klingt
Von unten.

Mein Liebchen wohnt so weit von mir,
Drum sehn' ich mich so heiß nach ihr
Hinüber.

Helmina von Chësy – *Nächtlicher Schall*

In tiefem Gram verzehr ich mich,
Mir ist die Freude hin,
Auf Erden mir die Hoffnung wich,
Ich hier so einsam bin.

So sehrend klang im Wald das Lied,
So sehrend klang es durch die Nacht,
Die Herzen es zum Himmel zieht
Mit wunderbarer Macht.

Wilhelm Müller – *Liebesgedanken*

Der Frühling will kommen,
Der Frühling, meine Freud',
Nun mach' ich mich fertig
Zum Wandern bereit

Франц Петер Шуберт *Пастух на скале*

Вильгельм Мюллер «Горный пастух»

Стою на высокой отвесной скале.
Смотрю на долину в таинственной мгле
И брежу.

В далекую, мрачно-полночную мглу
Летит от угла моя песня к углу
Расселин.

Чем глубже во тьму, тем приветливей свет,
И светит улыбка сквозь множество лет
Разлуки.

Любимая плачет вдали от меня,
Пронзает Вселенную песня моя
Навстречу.

Хельмина фон Шези. «Звуки в ночи»

В глубокой печали не бросил себя,
Надежда мне силу дает.
И сумрачный мир улыбнулся, любя,
И встреча с тобою нас ждет.

И песня в ночи зазвенела в лесах,
В мерцании и в полутьме.
И властный призыв зазвучал в голосах,
Что эхом слетелись ко мне.

Вильгельм Мюллер «Грезы любви»

Весна наступает,
Весна моих дней,
Любовь призывает -
В дорогу, смелей! *Перевод Олега Митрофанова*